

## Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 5:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Błogosławiona, nad kobiety, Jael, żona Chebera, Kenity, błogosławiona nad kobiety, w swoim namiocie!                                        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Błogosławiona Jael, bardziej niż inne kobiety, żona Kenity Chebera, błogosławiona w swoim namiocie!                                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Błogosławiona między kobietami Jael, żona Chebera Kenity; będzie błogosławiona nad kobietami <i>mieszkającymi</i> w namiocie.               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Błogosławiona między niewiastami Jael, żona Hebera Cynejczyka; nad niewiasty w namiocie mieszkające błogosławiona będzie.                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Błogosławiona między niewiastami Jahel, żona Haber Cynejczyka, i niech będzie błogosławiona w namiocie swoim.                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Niech Jael będzie błogosławiona wśród niewiast, żona Chebera Kenity, wśród niewiast żyjących w namiotach niech będzie błogosławiona.        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Błogosławiona niech będzie ponad inne kobiety Jael, Żona Chebera, Kenity, Ponad inne kobiety w namiocie niech będzie błogosławiona.         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Niech będzie błogosławiona pośród kobiet Jaela, żona Chebera Kenity, pośród kobiet przebywających w namiocie, niech będzie błogosławiona.   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Niech będzie błogosławiona wśród kobiet Jael, żona Kenity Chebera! Niech będzie błogosławiona wśród kobiet żyjących pod namiotami!          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Błogosławiona niech będzie pośród niewiast Jael, żona Kenity Chebera! Wśród niewiast przebywających w namiocie, niech będzie błogosławiona! |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішла рука ізраїльських синів ідучи і стаючи тяжчою на Явіні цареві Ханаана, доки не вигубили його.                                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Błogosławiona nad niewiasty jest Jael, żona Kenity Habera; niech w namiotach będzie błogosławioną nad niewiasty!                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Jael, żona Chebera Kenity, będzie wielce błogosławiona wśród niewiast, wśród niewiast w namiocie będzie wielce błogosławiona.               |